


<b>1. Opis pošiljke/Shipment description / Описание поставки</b>	1.5 Spričevalo št. / Certificate No / <i>Сертификат №</i>
1.1 Ime in naslov pošiljatelja / Name and address of consignor / <i>Название и адрес грузоотправителя:</i>	 <p style="text-align: center;"><b>Veterinarsko spričevalo za gotove prehranske izdelke z vsebnostjo surovin živalskega izvora, ki se izvažajo iz EU v Rusko federacijo</b>  <b>Veterinary certificate for finished food products, containing raw material of animal origin, exported from the EU to the Russian Federation</b>  <i>Ветеринарный сертификат на экспортируемую из Европейского Союза в Российскую Федерацию готовую пищевую продукцию, содержащую сырье животного происхождения</i></p>
1.2 Ime in naslov prejemnika / Name and address of consignee / <i>Название и адрес грузополучателя:</i>	
1.3 Prevozno sredstvo / Means of transport / <i>Транспорт: (števila železniškega vagona, tovornjaka, kontejnerja, številka poleta, ime ladje / the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship / № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна.)</i>	1.6 Država izvora / Country of origin / <i>Страна происхождения продукции:</i>
1.4 Tranzitna država/ Country of transit / <i>Страна транзита:</i>	1.7 Država članica, ki izvaja certificiranje v EU / Certifying Member State in the EU / <i>Страна-член ЕС, выдавшая сертификат:</i>
1.5 Spričevalo št. / Certificate No / <i>Сертификат №</i>	1.8 Pristojni organ v EU / Competent authority in the EU / <i>Компетентное ведомство ЕС:</i>
1.6 Država članica, ki izvaja certificiranje v EU / Certifying Member State in the EU / <i>Страна-член ЕС, выдавшая сертификат:</i>	1.9 Organizacija v EU, ki izdaja to spričevalo / Organisation in the EU, issuing this certificate / <i>Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:</i>
1.7 Država članica, ki izvaja certificiranje v EU / Certifying Member State in the EU / <i>Страна-член ЕС, выдавшая сертификат:</i>	1.10 Točka prehoda meje z Rusko federacijo / Point of crossing the border of the Russian Federation / <i>Пункт пересечения границы Российской Федерации:</i>
<b>2. Identifikacija proizvodov / Identification of products / Идентификация продукции:</b>	
2.1 Ime proizvoda / Name of the product / <i>Наименование продукции:</i> _____ 2.2 Datum proizvodnje / Date of production / <i>Дата выработки продукции:</i> _____ 2.3 Vrsta pakiranja / Type of package / <i>Упаковка:</i> _____ 2.4 Število pakiranj / Number of packages / <i>Количество мест груза:</i> _____ 2.5 Neto teža (kg) / Net weight (kg) / <i>Вес нетто (кг):</i> _____ 2.6 Številka zalivke / Number of seal / <i>Номер пломбы:</i> _____ 2.7 Identifikacijske oznake / Identification number / <i>Идентификационный номер:</i> _____ 2.8 Pogoji skladiščenja in prevoza / Conditions of storage and transport / <i>Условия хранения и перевозки:</i> _____	
<b>3. Izvor proizvodov / Origin of the products / Происхождение продукции:</b>	
3.1 Ime, številka odobritve in naslov registriranega/odobrenega obrata: / Name, approval number and address of the registered/approved establishment: <i>Название, регистрационный номер и адрес зарегистрированного/утвержденного предприятия:</i> _____ _____ _____	
3.2 Upravno-območna enota / Administrative-territorial unit / <i>Административно-территориальная единица:</i> _____ _____	

**4. Potrdilo o zdravstveni ustreznosti proizvodov v živilih / Certificate on suitability of products in food / Свидетельство о пригодности продукции в пищу**

Podpisani uradni veterinar s tem potrjujem, da:

I, the undersigned State/official veterinarian certify that:

*Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:*

To spričevalo temelji na naslednjih predizvoznih spričevalih (glej priloženi seznam v primeru več kot dveh spričeval)<sup>1</sup>:

The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two)<sup>1</sup>:

*Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список)<sup>1</sup>:*

Datum: Date: <i>Дата</i>	Številka: Number: <i>Номер</i>	Država izvora: Country of origin: <i>Страна происхождения</i>	Upravno območje: Administrative territory: <i>Административная территория:</i>	Številka odobritve obrata: Approval number of the Establishment: <i>Регистрационный номер предприятия:</i>	Ime in količina (neto teža) proizvoda: Name and quantity (net weight) of the product: <i>Вид и количество (вес нетто) продукции:</i>

4.1 So surovine živalskega izvora, vsebovane v izdelku, pridobljene iz klinično zdravih živali v obratih, ki izpolnjujejo potrebne veterinarsko-sanitarne zahteve, in jih je za izvoz odobril pristojni veterinarski organ v EU in v njih izvaja stalni veterinarski nadzor.

Raw materials of animal origin, contained in product, are derived from clinically healthy animals in establishments, fulfilling the necessary veterinary-sanitary requirements and approved by the Competent Veterinary Service in the EU for supplying their production for export and operating under its constant supervision.

*Сырье животного происхождения, содержащееся в произведенных продуктах, получено от клинически здоровых животных на предприятиях, отвечающих необходимым ветеринарно-санитарным требованиям и утвержденных компетентной ветеринарной службой ЕС для осуществления поставок своей продукции на экспорт и находящихся под ее постоянным контролем.*

4.2 So bile surovine živalskega izvora (meso in užitna drobovina, ribe in drugi morski proizvodi, jajčni izdelki, mleko in mlečni izdelki, med, maščobe), vsebovane v proizvodu, z veterinarsko-sanitarnim inšpekcijskim pregledom potrjene, da so ustrezne za prehrano ljudi.

Raw materials of animal origin (meat and edible offal, fish and other marine products, egg products, milk and dairy products, honey, fats), contained in product, are confirmed by veterinary – sanitary inspection as fit for human consumption.

*Продовольственное сырье животного происхождения (мясо и субпродукты, рыба и другие морепродукты, яйца, молочные продукты, мед, жиры), содержащиеся в продукте, в результате проведенной ветеринарно-санитарной экспертизы признаны пригодными в пищу людям.*

4.3 Je meso goveda in ovac, iz katerega je proizveden gotov izdelek, pridobljeno od živali, ki izvirajo iz čred, v katerih ni bilo nobenega primera bovine spongiformne encefalopatije (BSE) ali praskavca, in katere ne spadajo v rojstne kohorte BSE-pozitivnih živali. Po zakolu so bile živali, starejše od 30 oziroma 48 mesecev (ustrezno podčrtajte), odvisno od posamezne države članice<sup>2</sup>, pregledane s testom, z negativnimi rezultati.

Beef and mutton from which the finished product is manufactured are derived from animals that originate from herds where there is no case of Bovine spongiform encephalopathy (BSE) or scrapie respectively and do not belong to birth cohorts of BSE positive animals. After slaughter animals older than 30 or 48 months (underline the appropriate) depending on Member States<sup>2</sup> were tested, with negative results.

*Говядина и баранина, из которых произведена готовая пищевая продукция, получены от животных, которые находились в стадах, благополучных по спонгиозной энцефалопатии крупного рогатого скота (BSE) или скрепи овец, соответственно и не принадлежат к потомству животных, больных BSE. После убоя животные старше 30 или 48 месяцев (нужное подчеркнуть), в зависимости от государства-члена ЕС<sup>2</sup>, исследовались на спонгиозную энцефалопатию крупного рогатого скота с отрицательным результатом.*

4.4 So bile snovi s specifičnim tveganjem (SRM) odstranjene v skladu s priporočili Kodeksa OIE.

Specified risk materials (SRM) were removed according to the OIE Code recommendations.

*Материалы специфического риска (SRM) были удалены в соответствии с рекомендациями Санитарного кодекса наземных животных МЭБ.*

4.5 So bili izdelki proizvedeni v obratu, ki izpolnjuje potrebne veterinarsko-sanitarne zahteve in ga je za izvoz odobril pristojni veterinarski organ v EU in v njem izvaja stalni veterinarski nadzor.

Products were manufactured in an establishment which fulfils the necessary veterinary sanitary requirements and is approved by the Competent Veterinary Service in the EU for supplying their production for export and operating under its constant supervision.

*Продукты произведены на предприятиях, отвечающих необходимым ветеринарно-санитарным требованиям, утвержденных компетентной ветеринарной службы ЕС для осуществления поставок своей продукции на экспорт и находящихся под ее постоянным контролем.*

4.6 Izdelki izvirajo iz obratov ali hladilnic iz upravnega območja države članice EU, ki je prosto bolezni z liste A Kodeksa OIE iz leta 2003, za katere je dovezna živalska vrsta, iz katere je pridobljen izdelek, vključno z<sup>3</sup>:

Products originate from establishments or cold stores, in the administrative territory of the EU Member State free from the diseases appearing on list A in the OIE Code of 2003 and for which the species from which the product originates is susceptible, including<sup>3</sup>:

*Продукты поставляются с предприятий или из холодильников, расположенных на административной территории страны-члена ЕС свободной от болезней списка «А» Кодекса МЭБ (издание 2003 года), к которым восприимчивы виды животных, из которых произведена продукция, в том числе<sup>3</sup>:*

- afriško prašičjo kugo v zadnjih 3 letih na ozemlju države članice EU, razen Sardinije;  
African swine fever – during the last 3 years in the territory of the EU Member State excluding Sardinia;  
*африканской чумы свиней – в течение последних 3 лет на территории страны-члена ЕС, за исключением Сардинии;*
- govejo kugo v zadnjih 12 mesecih ter slinavko in parkljevko v zadnjih 6 mesecih na ozemlju države članice EU;  
rinderpest - during the last 12 months and foot-and-mouth diseases - during the last 6 months in the territory of the EU Member State;  
*чумы крупного рогатого скота – в течение последних 12 месяцев и ящура - в течение последних 6 месяцев на территории страны-члена ЕС.*

4.7 So mesni izdelki potrjeni, da so ustrezni za prehrano ljudi.

The products are recognized fit for human consumption.

*Продукты признаны пригодными для употребления в пищу людям.*

4.8 Mikrobiološke, kemijsko-toksikološke in radiološke značilnosti izdelka ustrezajo veljavnim veterinarsko-sanitarnim predpisom in zahtevam Ruske federacije./

Microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics of the product correspond to actual veterinary and sanitary rules and requirements of the Russian Federation. / *Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические характеристики продукта соответствуют действующим в Российской Федерации ветеринарным и санитарным правилам и требованиям.*

<sup>1</sup> Neustrezno črtajte in potrdite s podpisom in žigom. / Delete if not relevant and confirm by signature and stamp / *Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью*

<sup>2</sup> Seznam držav članic EU je potrdil Rosselkhoznadzor. / The list of EU Member States is approved by Rosselkhoznadzor. / *Список стран-членов ЕС утверждает Россельхознадзор.*

<sup>3</sup> Upravna ozemlja, območja in časovna obdobja je mogoče spremeniti v medsebojnem dogovoru na podlagi Memoranduma z dne 4. aprila 2006 o razdelitvi v območja in regionalizaciji. / Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the Memorandum of 4 April 2006 on zoning and regionalisation. / *Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума по регионализации и зонированию от 4 апреля 2006 года.*

4.9 So izdelki označeni z identifikacijskimi oznakami. / Products have identification marks. / Продукция имеет идентификационную маркировку.		
4.10 Vsebniki za enkratno uporabo in embalaža ustrezajo higienskim zahtevam. / Single-use containers and packaging material correspond to hygienic requirements. / Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют гигиеническим требованиям.		
5. So bila prevozna sredstva obravnavana in pripravljena v skladu s pravili, odobrenimi v EU. Means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU. <i>Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС правилами.</i>		
Kraj Place <i>Место</i> _____	Datum Date <i>Дата</i> _____	Uradni žig Official stamp: <i>Печать</i>
Podpis uradnega veterinarja Signature of State/official veterinarian <i>Подпись государственного/официального ветеринарного врача</i>		
Ime in funkcija s tiskanimi črkami Name and position in capital letters <i>Ф.И.О. и должность заглавными буквами</i>		
Podpis in žig morata biti v drugi barvi kot tisk spričevala. / Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / <i>Подпись и печать отличаться цветом от бланка</i>		